

Aho-Girl

\ 'ahô,gər \ *Japanese, noun.*
A clueless girl.



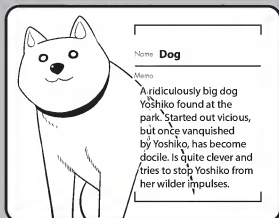
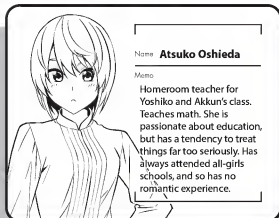
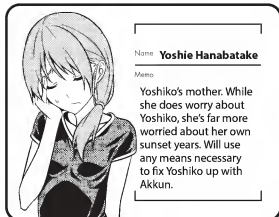
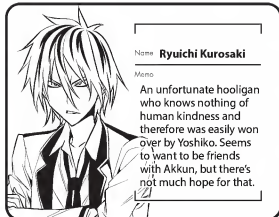
Aho-Girl

\ 'ahô, gər l \ *Japanese, noun.*

A clueless girl.

3 | Hiroyuki





CHARACTER PROFILES

AHO-GIRL's
Cast of Characters



Name **Akuru Akutsu (Akkun)**

Memo
Childhood friend of Yoshiko, who lives next door. Plays the aggravated straight man to Yoshiko's absurdity. Tries to cure Yoshiko of her stupidity, but despite all his effort, it's not going very well.



Name **Yoshiko Hanabatake**

Memo
An inexpressibly clueless high school girl. Favorite food: bananas. Has been friends with Akkun since they were kids and is in love with him. Lives entirely by impulse. Tends to enjoy life too much.

AHO-GIRL

3

Chapter 37

005

Chapter 38

013

Chapter 42

045

Chapter 41

037

Chapter 40

029

Chapter 39

021

Chapter 43

053

CONTENTS

Chapter 44

061

Chapter 45

069

Chapter 46

077

Chapter 47

085



+



+



=

AHO-GIRL

Chapter 48

093

Chapter 52

125

Chapter 51

117

Chapter 50

109

Chapter 49

101

Chapter 53

133



Chapter 54

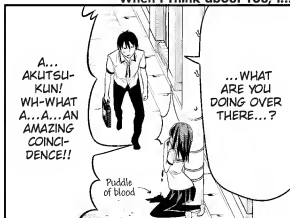
141

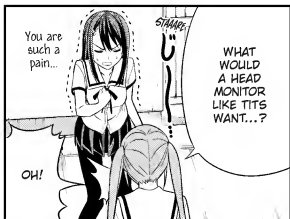
Special
Edition:

Yoshiko & the Dog
Go for a Walk

149













What a Cruel Man

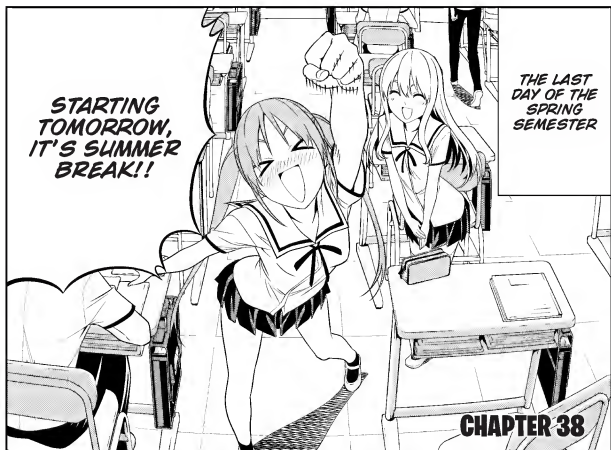


(Today once again, we'll carry, fight, multiply and then be)

Aho-Girl

\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

A clueless girl.



**STARTING
TOMORROW,
IT'S SUMMER
BREAK!!**

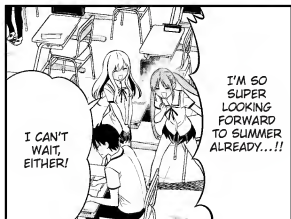
**THE LAST
DAY OF THE
SPRING
SEMESTER**

CHAPTER 38



コンコンコン
FLIP FLIP FLIP

RRRAAAR!!



I CAN'T
WAIT,
EITHER!

I'M SO
SUPER
LOOKING
FORWARD
TO SUMMER
ALREADY...!!



**YIPPEEEEE!!
SUMMER
BREAK!!**

SHE'S GOT
SO MUCH
ENERGY...



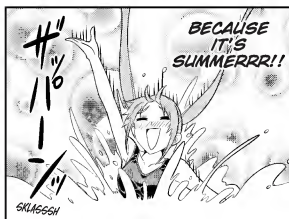
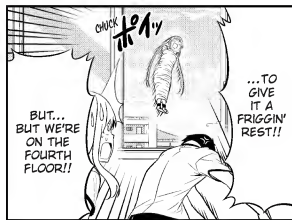
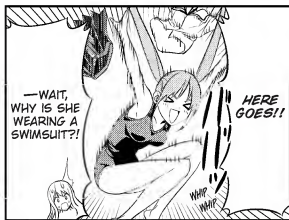
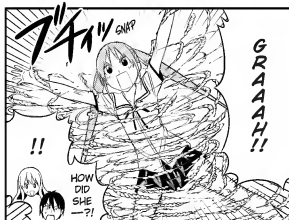
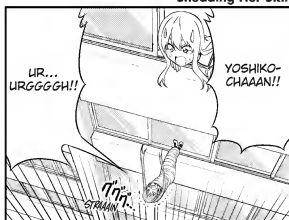
I...I
DON'T...?

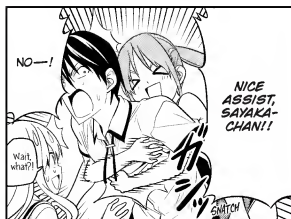
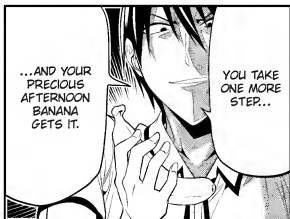
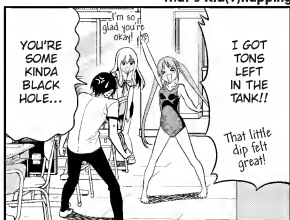
**SAYAKA-CHAN!!
YOU DON'T
LOOK EXCITED
ENOUGH!!**

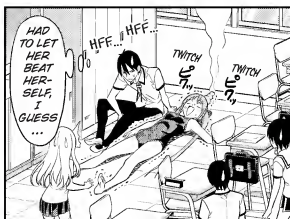
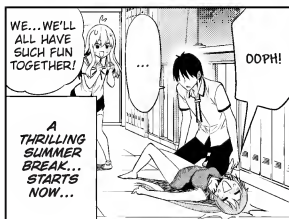
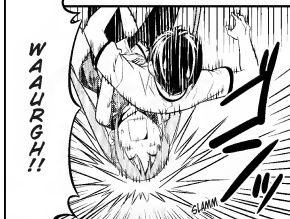
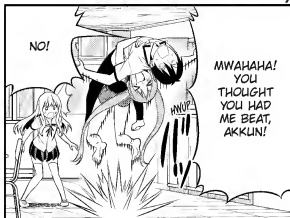
PUT YOUR
WHOLE
BODY INTO
IT...











Miscellaneous Thoughts

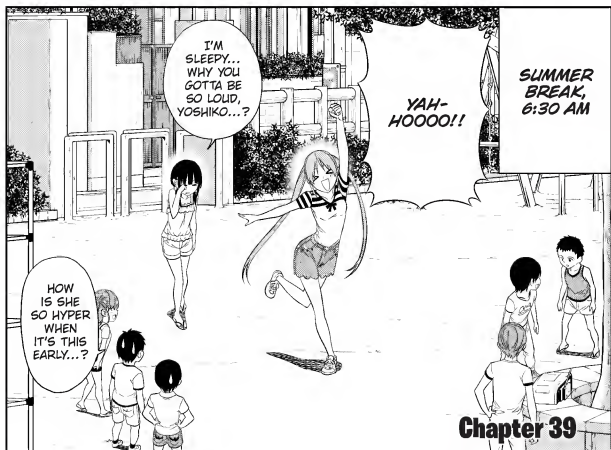


(We're messing around too much; we're children of summer)

Aho-Girl

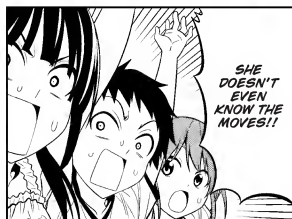
\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

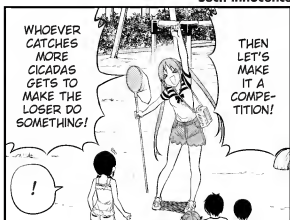
A clueless girl.

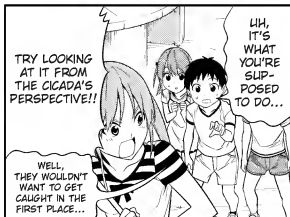


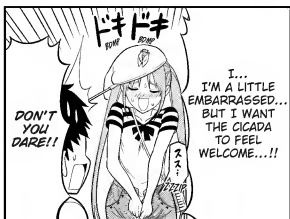
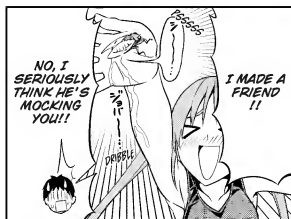
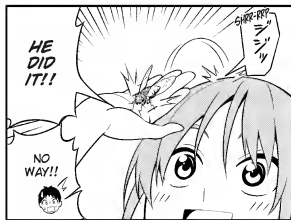
*ATTENDANCE CARDS

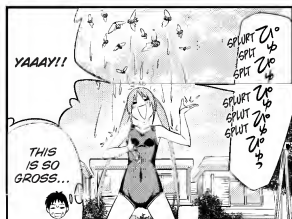
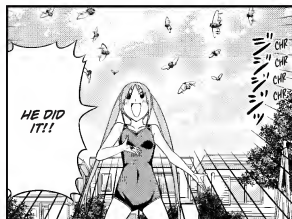




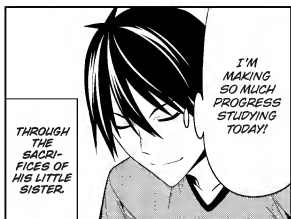








Raptures



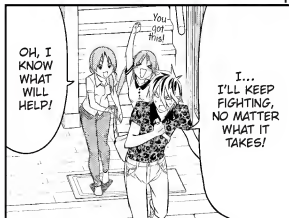
(Swing your arms up, stretch as tall as you can)

Aho-Girl

\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

A clueless girl.

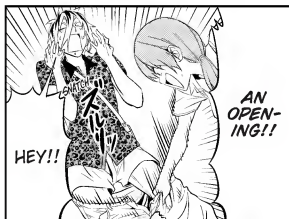
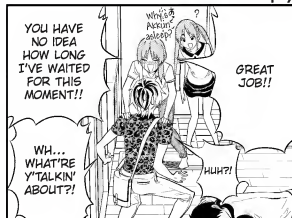


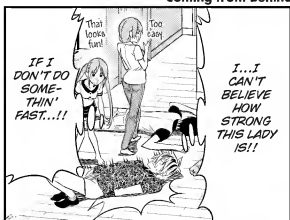


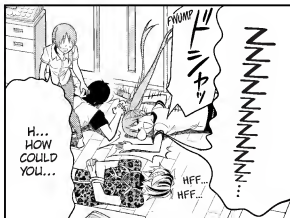
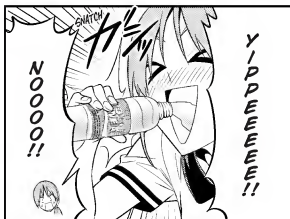
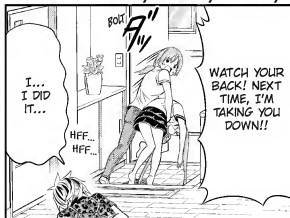
Z - THE UNFATHOMABLE IDIOT



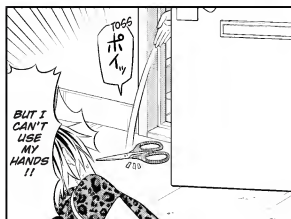
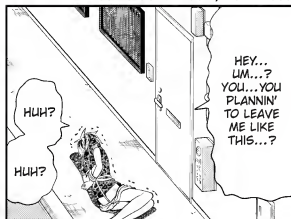








You've Got a Mouth, Don't You?

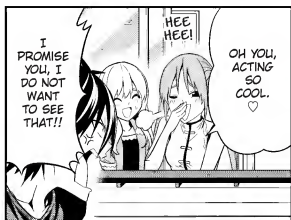
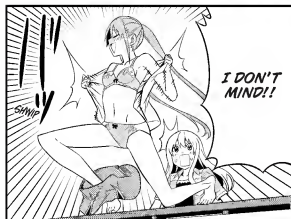
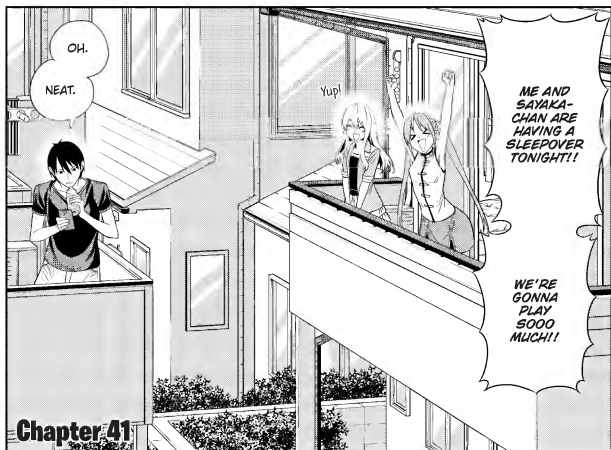


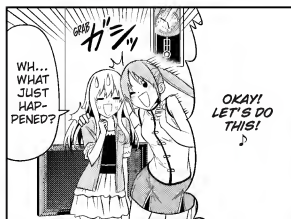
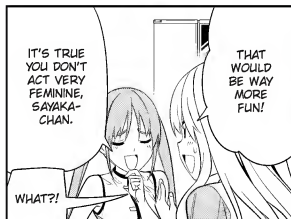
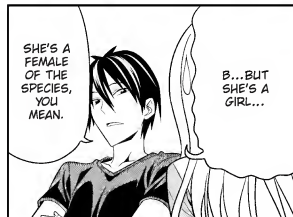
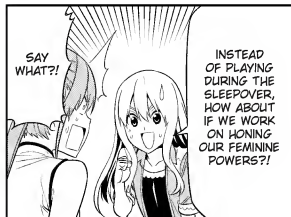
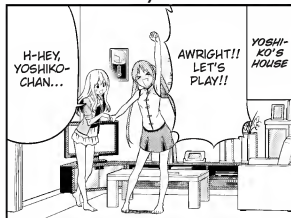
(I don't give an)

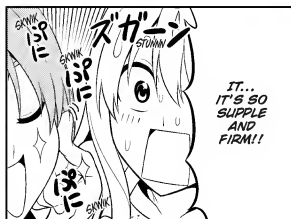
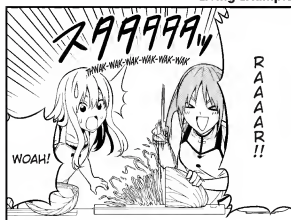
Aho-Girl

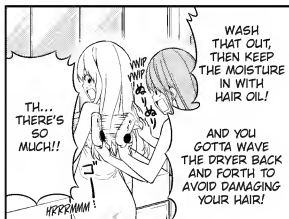
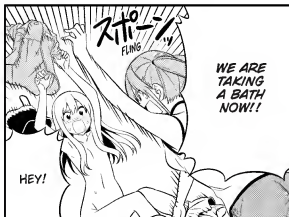
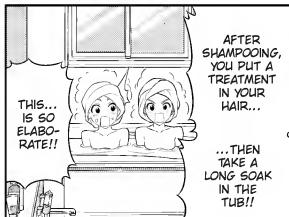
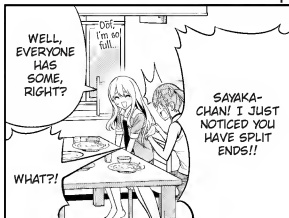
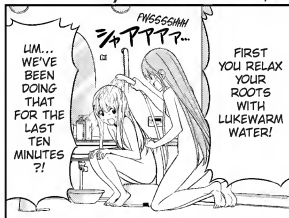
\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

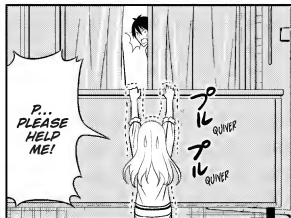
A clueless girl.

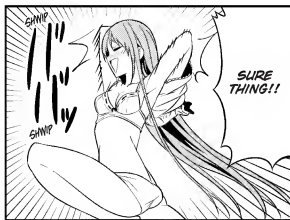
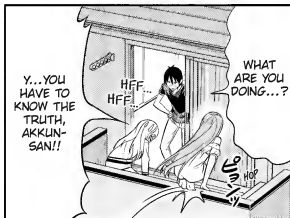




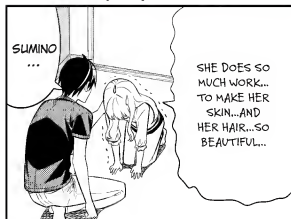








He Completely Refuses to Understand



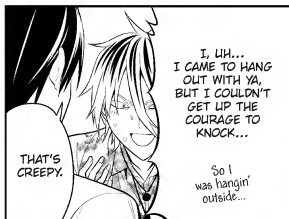
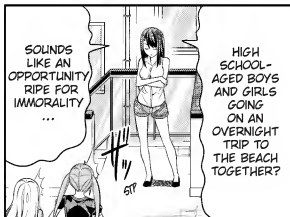
(Time for pajama)

Aho-Girl

\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

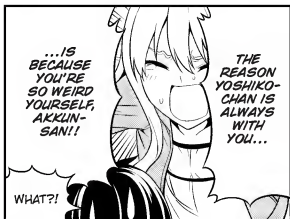
A clueless girl.





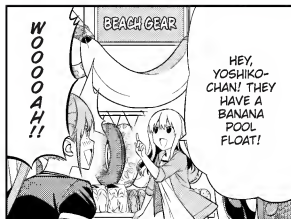








Pavlov's Yoshiko



(A hat, a swimsuit, and)

Aho-Girl

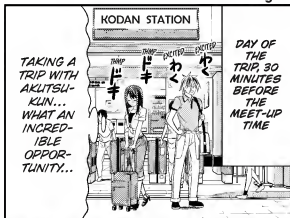
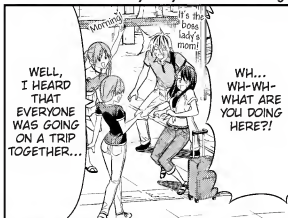
\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

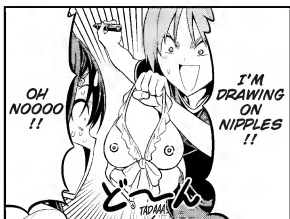
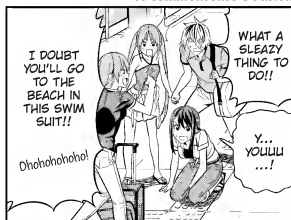
A clueless girl.

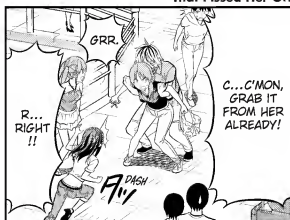


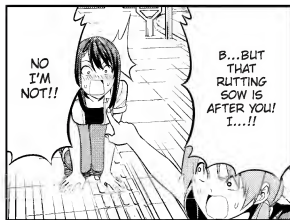
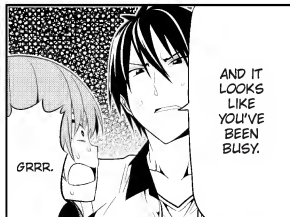
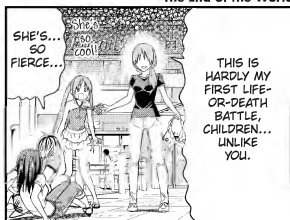
Chapter 43

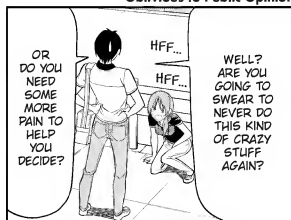




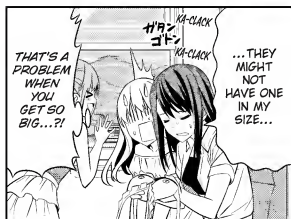








An Unfamiliar Problem



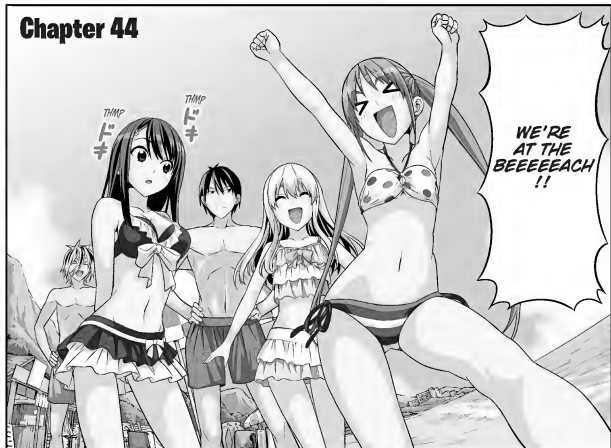
(You're my sun-bathed city)

Aho-Girl

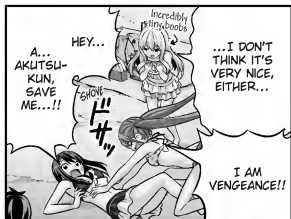
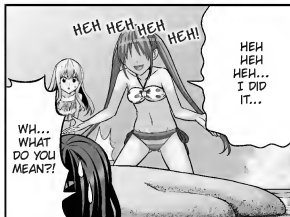
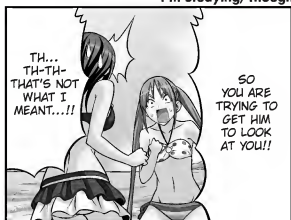
\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

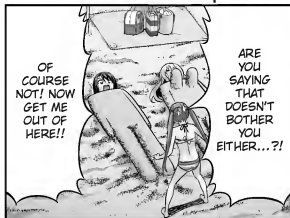
A clueless girl.

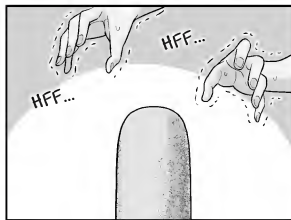
Chapter 44

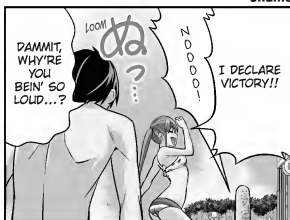




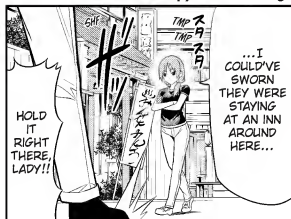








Final Battle: Sleepy Seaside Village



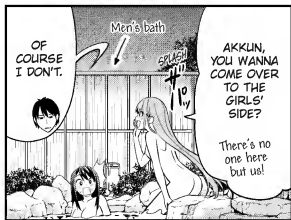
To be continued

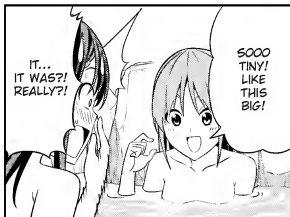
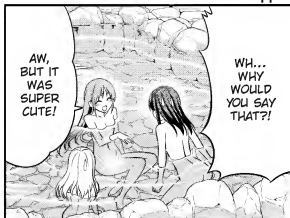
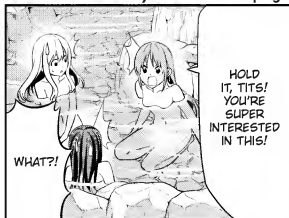
(Romance makes you put it on, love makes you)

Aho-Girl

\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

A clueless girl.

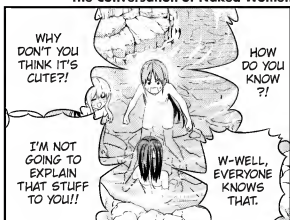






I SAID
YOU
CAN'T DO
THAT!!

NOW I'M
REALLY
CURIOUS!
I'M GONNA
GO LOOK!!

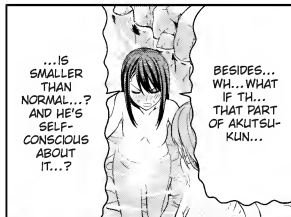


WHY
DON'T YOU
THINK IT'S
CUTE?!

HOW
DO YOU
KNOW
?!

I'M NOT
GOING TO
EXPLAIN
THAT STUFF
TO YOU!!

W-WELL,
EVERYONE
KNOWS
THAT.



...IS
SMALLER
THAN
NORMAL...?
AND HE'S
SELF-
CONSCIOUS
ABOUT
IT...?

BESIDES...
WH...WHAT
IF TH...
THAT PART
OF AKUTSU-
KUN...



NOT
WITHOUT
ME YOU...

OH!
は
I
MEAN...
YOU
CAN'T
DO
THAT!!

THEN I
HAVE TO
GO TAKE
A LOOK!!



SO THERE!
ドーン

I
WOULD
?!

IF YOU SEE
IT, YOU'D BE
CAUSING DEEP
PSYCHOLOGICAL
TRAUMA!!



WHAT?!

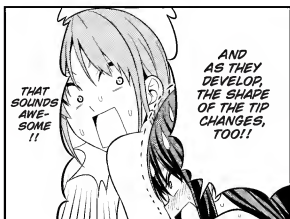
A LOT
BIGGER!



...HAVE
INTENSE
COMPLEXES
ABOUT THAT
KIND OF
THING!!

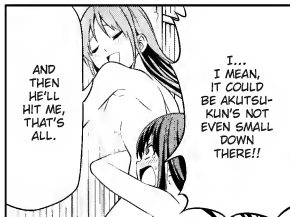
WOAH,
YOU'RE SO
SMART!!

I'VE
HEARD
THAT
MEN AS
PERFECT
AS
AKUTSU-
KUN...



THAT
SOUNDS
AWESOME
!!

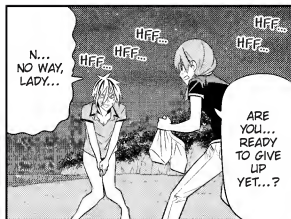
AND
AS THEY
DEVELOP,
THE SHAPE
OF THE TIP
CHANGES,
TOO!!







Part Two

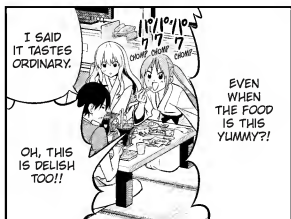


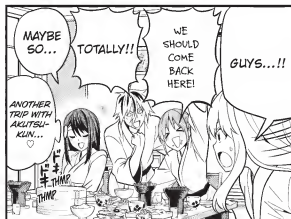
(Standing in opposition to the mysterious white light, I am)

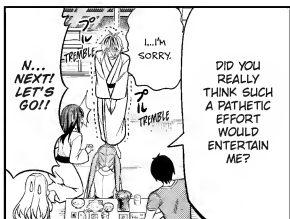
Aho-Girl

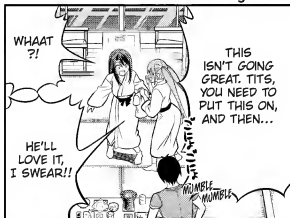
\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

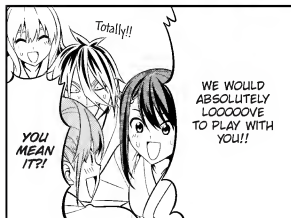
A clueless girl.

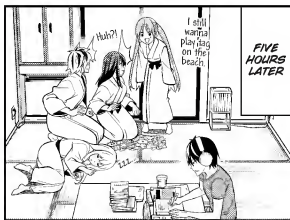












(Warrior princess)

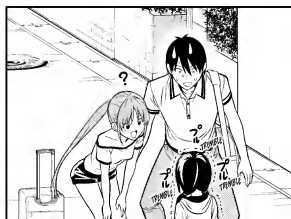
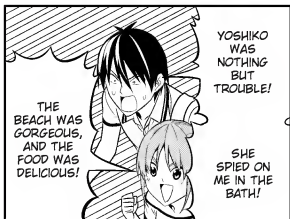
Aho-Girl

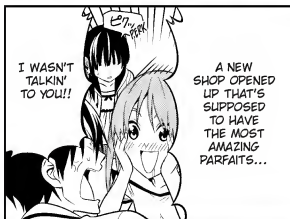
\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

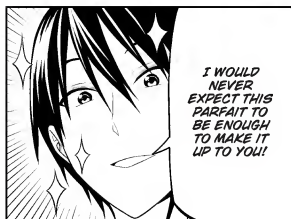
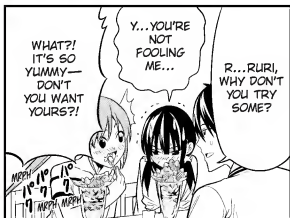
A clueless girl.

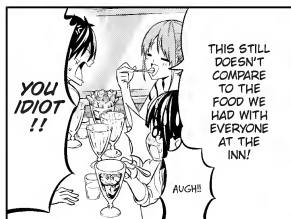












Lots of Expenses This Summer



(Sister)

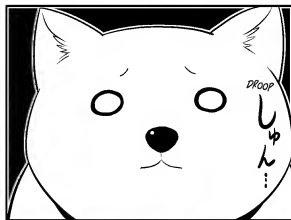
Aho-Girl

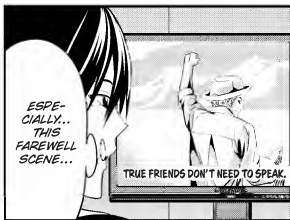
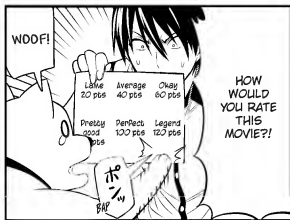
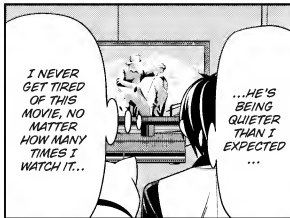
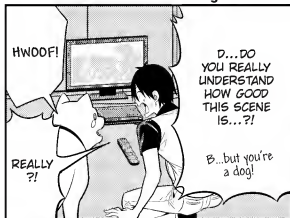
\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

A clueless girl.

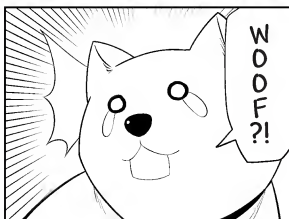
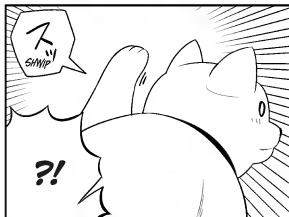












They're Friends

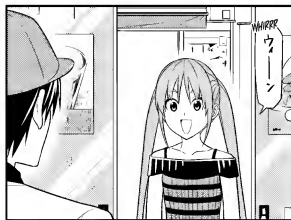


(The Oscar goes to)

Aho-Girl

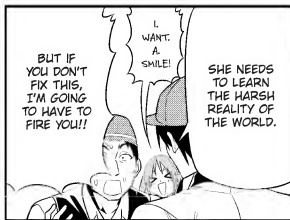
\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

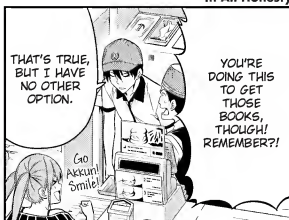
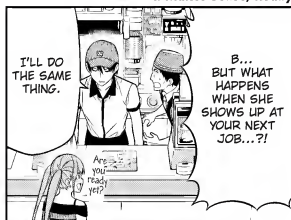
A clueless girl.













Jobs without End



(Run, run)

Aho-Girl

\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

A clueless girl.



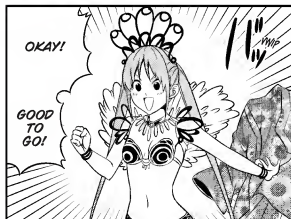
SHE'S BACK
AGAIN THIS
YEAR...

OUR
BON ODORI
NEMESIS...

I'M
GONNA
DANCE SO
HARD!!

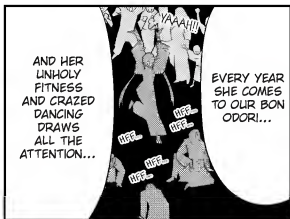
THE DAY
OF THE
TOWN'S
BON
ODORI.

Chapter 50



OKAY!

GOOD
TO
GO!



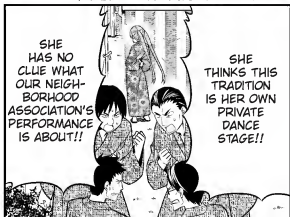
AND HER
UNHOLY
FITNESS
AND CRAZED
DANCING
DRAWS
ALL THE
ATTENTION...

EVERY YEAR
SHE COMES
TO OUR BON
ODORI...

↓ MEMBERS OF THE NEIGHBORHOOD ASSOCIATION



SURELY
THERE ARE
LIMITS
TO HER
IGNORANCE!!



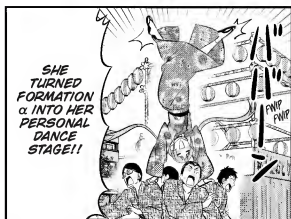
SHE
HAS NO
CLUE WHAT
OUR NEIGH-
BORHOOD
ASSOCIATION'S
PERFORMANCE
IS ABOUT!!

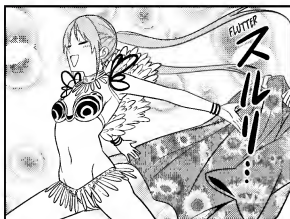
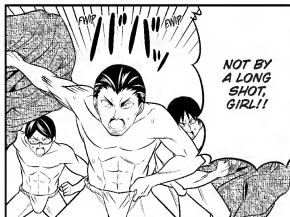
SHE
THINKS THIS
TRADITION
IS HER OWN
PRIVATE
DANCE
STAGE!!

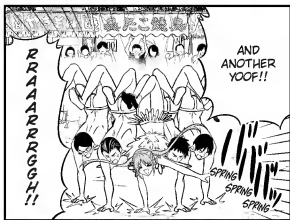
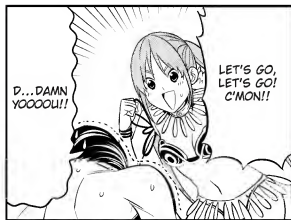


↑ HEAD OF THE NEIGHBORHOOD ASSOCIATION



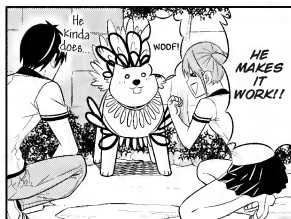
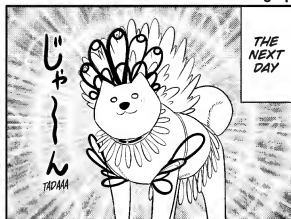








She Would Dress Her Dog Up



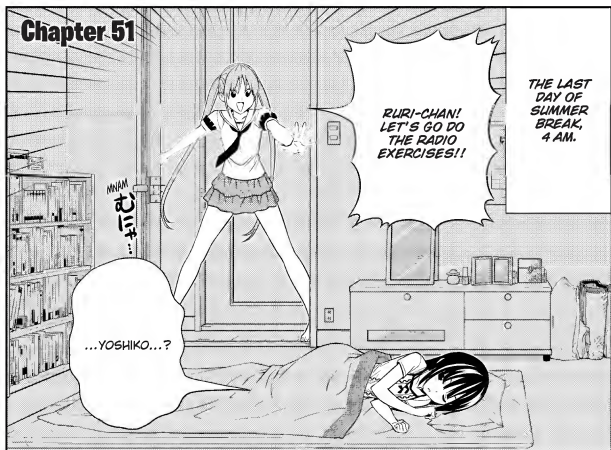
(EZ Do)

Aho-Girl

\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

A clueless girl.

Chapter 51



THE LAST
DAY OF
SUMMER
BREAK,
4 AM.

...OF TEN
YEARS
NEVER
MISSING
A SINGLE
RADIO
EXERCISE
!!



THIS IS THE
LANDMARK
DAY WHEN I
ACHIEVE THE
MASSIVE
ACHIEVEMENT
...

*From first-year
elementary to first-
year high school.



HEH HEH HEH!
WE
ABSOLUTELY
CANNOT BE
LATE TO
TODAY'S
EXERCISES.

...BUT
IT'S ONLY
4 AM...

WHA...



SO
SLEEPY...

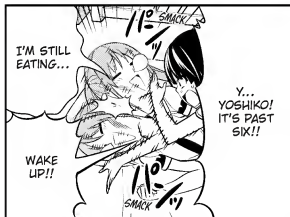


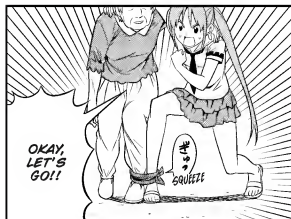
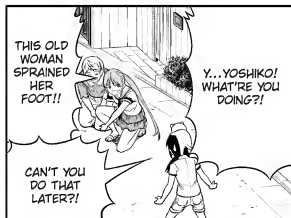
I DON'T
WANT TO
SHOCK YOU,
BUT —

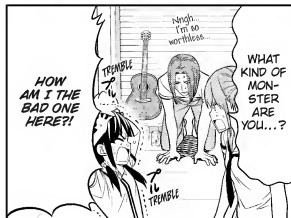
THAT'S
BECAUSE
TODAY IS
A VERY
SPECIAL
DAY.

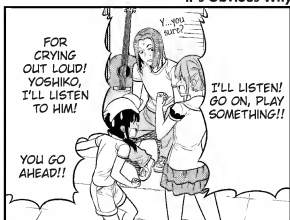
KAY
...

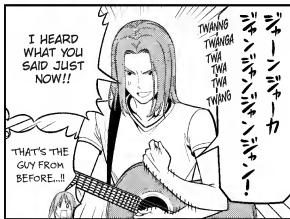
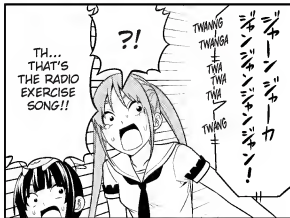
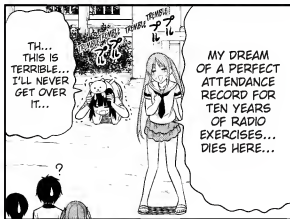
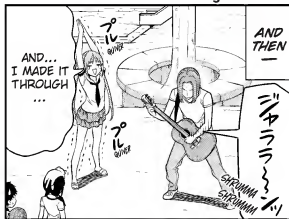
YEAH
...?



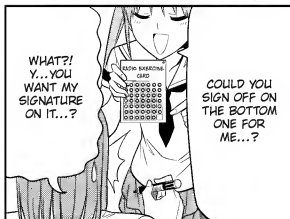








I'll Look You up When I Hit the Big Time



(Run, Lola)

Aho-Girl

\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

A clueless girl.



I SPENT
THE WHOLE
SUMMER
AGONIZING
OVER IT, AND
NEVER DID
ANYTHING
ABOUT IT.



WOAH,
THAT'S
GREAT!
YOU'VE
GOT
PLENTY
OF TIME!!

...W...
WELL, I... I
THOUGHT TO
MYSELF, IT'S
TIME I GAVE
ROMANCE A
TRY...

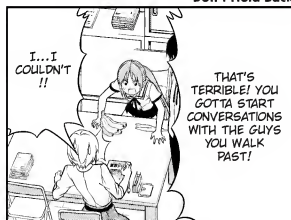


YOU'RE
JOKING.

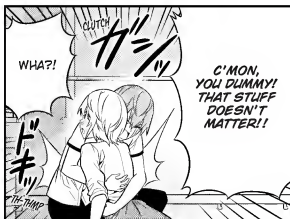
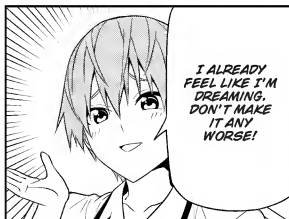


DON'T
WORRY,
THAT
HAPPENS
ALL THE
TIME!!

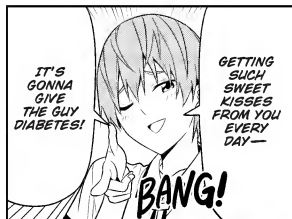
...BUT
I DIDN'T
KNOW HOW
TO MEET A
MAN...



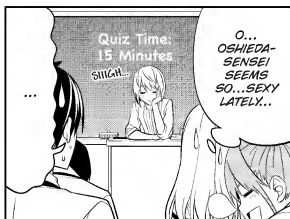








With Fevered Sigh



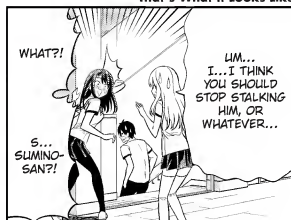
(Jaka jaka jan ☆ Jaka jaka jan ☆ Jaka jaka jaka jaka jan ken)

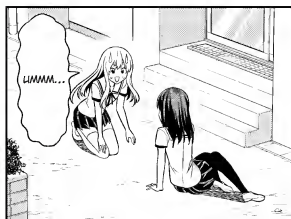
Aho-Girl

\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

A clueless girl.

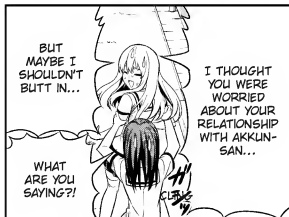




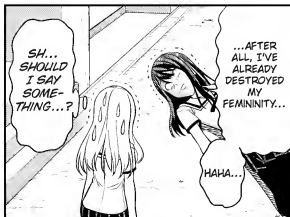
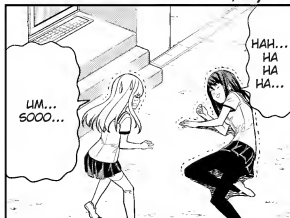




SEE VOL. 2







No, It's No Use, Sayaka

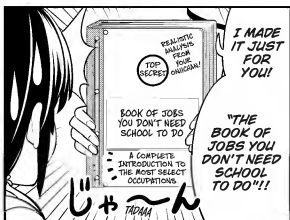


(All too easy to hate)

Aho-Girl

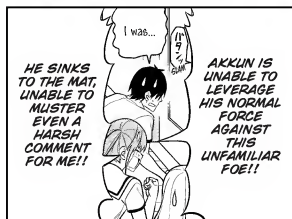
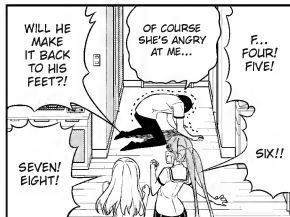
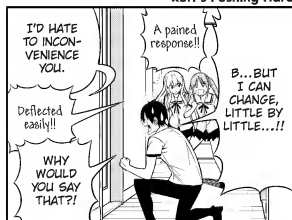
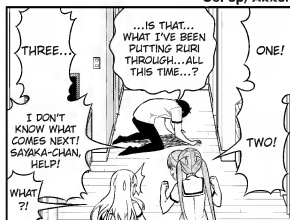
\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

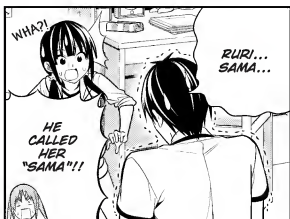
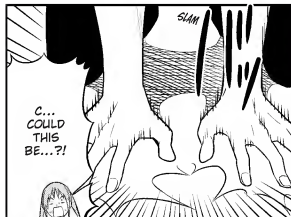
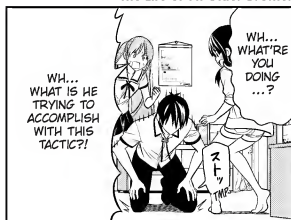
A clueless girl.













S... SURE
THING!

...OKAY,
THEN
LOOK AT
MY HOME-
WORK...

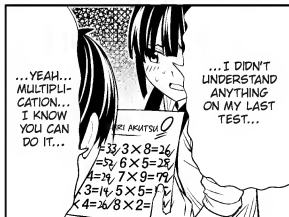


I'LL
TEACH YOU
EVERYTHING
I CAN
ABOUT
STUDYING!

H...HEY!
CUT THAT
OUT!!

AND
THERE'S
MORE!

IT'S
WORKING!!



...YEAH...
MULTIPLI-
CATION...
I KNOW
YOU CAN
DO IT...

...I DIDN'T
UNDERSTAND
ANYTHING
ON MY LAST
TEST...

AKATSUKA
= $33, 3 \times 8 = 26$
= $52, 6 \times 5 = 28$
= $4=29, 7 \times 9 = 79$
= $3=14, 5 \times 5 = 17$
= $4=26, 8 \times 2 =$



I'LL
CUT OUT
MY TONGUE
BEFORE
SUGGESTING
YOU GIVE
UP ON
ANYTHING!!

GET
UP!!

WILL
THIS PAY
OFF?!

WILL
IT PAY
OFF?!



?!

I...I'M
SURE
I CAN
HELP...
EVENTU-
ALLY...



I
T
W
O
O
O
O
R
K
E
D
!!

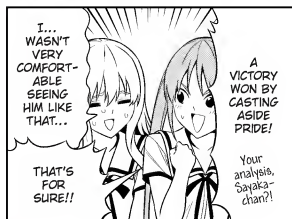
OKAY,
I GET
IT!!



THROW
IN THE
TOWEL!!

I CAN'T
WATCH
ANY
MORE
OF
THIS!!

I HATE IT
WHEN YOU
MAKE THAT
FACE!!



I...
WASN'T
VERY
COMFORT-
ABLE
SEEING
HIM LIKE
THAT...

THAT'S
FOR
SURE!!

A
VICTORY
WON BY
CASTING
ASIDE
PRIDE!

Your
analysis,
Sayaka-
chan?!

He Had to Flee Next Door



(The love that lives on in the time that we share makes me)

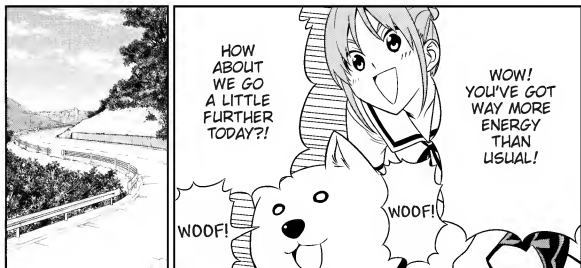
Aho-Girl

\ 'ahô,gərl \ *Japanese, noun.*

A clueless girl.



Special Edition: Yoshiko & the Dog Go for a Walk







YIPPEE!!

THAT'S HOW
MUCH SHE
TRUSTS HER
MACHINE?!



THIS IS
UNREAL...
THEY CALL ME
THE HAWK OF
KODAN PEAK,
AND THIS KID
IS...



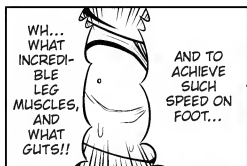
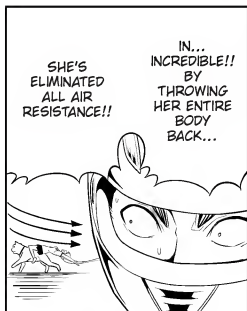
WHAT?!

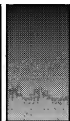
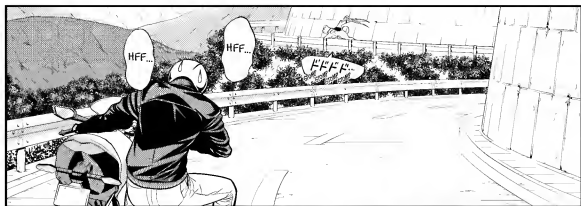
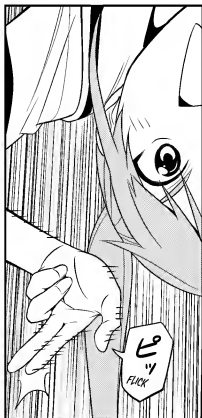
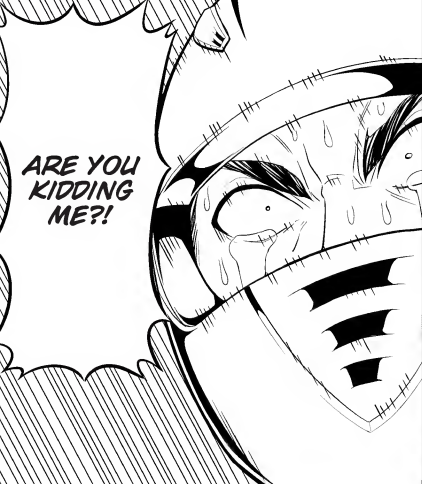


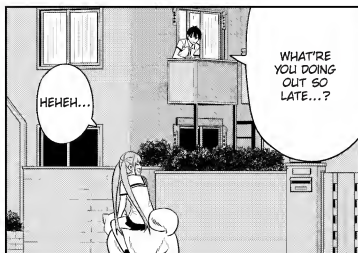
THIS
IS IT!!



NO...IT'S NOT
OVER YET!! THE
STRAIGHTAWAY UP
AHEAD IS GOING
TO SHOWCASE
THE EXTRA
PERFORMANCE OF
A MACHINE!!







Continued in volume 4!

(INITIAL)

Aho-Girl

\ahô,gərl\ *Japanese, noun.*

A clueless girl.

The Drama of How Hiroyuki Became a Manga-ka 2

So I'll try
extra hard to
win next time...
I...I guess?



...W...well,
that was my
first try, and
I figured out
some stuff?

*Summary of
previous chapter

HIROYUKI's
first submission
(a short gag manga)
was summarily
rejected.

Learning nothing,
a battle manga

Fourth
try

Rejected

First-
year HS

...kill
me...

Battle manga

Third
try

Rejected

Second-
year MS

Battle manga

Second
try

Rejected

Second-
year MS

It is?!
(I thought
I was good
at it.)



Your
drawing is
terrible.

Shinkansen



Of course!
If I wanna
be a pro,
I have
to drop
it off in
person!!

Fifth
try

I seriously did
not learn anything—
it's a battle manga.



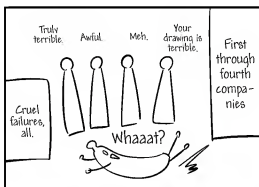
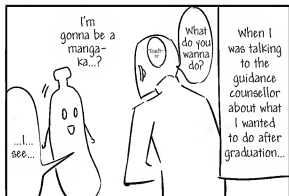
If it's a
hit, it'll be
HUGE, right?

I'm an
idiot.

Incidentally,
there was only
one reason
I continued to
draw
battle manga
despite all my
failures.

Seriously,
it is...?





To be continued

Translation Notes

Page 22

"A new dawn has come"

This is the opening line to the song played during radio exercises. The vocal version signals that the exercises are about to begin, whereas a piano version without vocals is played during the exercise while instructions are given.

"She Sounds Like Hayashi-sensei"

Refers to a pop culture figure named Osamu Hayashi, who became a meme for his prep school commercials prioritizing kanji study with the slogan "When will you start? Right now, of course!"

Page 25

"Let's go, Cicadave!"

In the original Japanese version of this joke, Yashika names the cicada "Semitaro" — *semi* being the Japanese word for "cicada," and "Taro" being a common Japanese boy's name.

Page 28

"Swing your arms up, stretch as tall as you can"

This is part of the instructions given during the radio exercises.

Page 29

"Summer homework"

In Japan, the school year typically begins in the first week of April. Therefore, unlike the United States where summer break traditionally marks the end of the school year, summer break in Japan occurs in the middle of the school year (usually in the second half of July). So even though Japanese students are free to spend their summer days however they like, teachers will almost always assign homework to keep students sharp for their return to school in August.

Page 30

"Boss lady"

The term that was rendered here as "boss lady" is *anega*. Taken literally, *anega* is a respectful term of address for one's elder sister, but its more common connotation is as the term of address a low-ranking gangster would use for the boss's wife. This is appropriate given Ryuichi's criminal, ne'er-do-well affect.

Page 34

"Goodbye. Goodbye. Goodbye."

This is the title to a song by the visual kei air-rock band Golden Bamber (also known as Kinbaku) about trying to move on from a girl who broke up with the singer, even though he's still in love with her.

Page 2

"Aggravated straight man"

This is an explanatory gloss of the Japanese term "tsukkami." The *tsukkami* and *bake* duo are a common trope in *manzai*-style stand-up comedy routines. The *bake*, like Yashika, draws over-the-top and just plain stupid conclusions to the *tsukkomi*'s set-ups. The *tsukkomi* tries to remain calm and reasonable during the act, but is invariably pushed into extreme and sometimes violent reactions out of his frustration.

Page 3

"Head Monitor"

The head monitor's title in Japanese includes the word *fuuki*, which roughly translates to "moral order" or "discipline." She would not be merely checking for hall passes the way a hall monitor in a Western school might, and would be more broadly responsible for reporting any thing in violation of the moral standards of the institution.

"G Cup"

Going by Japanese bra sizing conventions, the head monitor's "G cup" would be roughly equivalent to an American DDD.

Page 12

"Today once again, we'll carry, fight, multiply and then be"

In the video game *Pikmin*, this line is featured as part of the refrain from the song "Ai na Uta" ("Song of Love"). The song was used in Japanese commercials for the game and expresses how the *Pikmin* feel towards the protagonist. In full, the refrain reads "Today once again, we'll carry, fight, multiply and then be consumed," quite thoroughly describing the role the *Pikmin* play.

Page 20

"We're messing around too much; we're children of summer"

This is a refrain in the song "Summer Nude" by the rock group the Magakara Brothers, released in 1995. The song has been covered numerous times, and has inspired a TV drama and a manga series.

Page 21

Radio exercises

A series of light calisthenic exercises led by a radio broadcast. It is a nearly universal morning routine for school children and the elderly, and also famously for some Japanese businesses. As a student, Yashika receives an attendance stamp from the organizer each day she participates.

Ultimate Survivor Kaiji, which is a manga series by Nabuyuki Fukumata about gambling. In the scene in question, the owner of a store hosting illegal gambling in his backroom suspects the protagonist Kaiji of stealing from him, and tries to physically attack Kaiji. One of Kaiji's friends pulls him out of the building and, once safely outside, Kaiji engages in some pasturing smack talk like the above.

Page 76
"Standing in opposition to the mysterious white light, I am"

The "mysterious white light" refers to the whited-out anatomy in the preceding chapter.

Page 79
"Breaking disposable chopsticks with his butt"

This is a not-uncommon trope in slapstick comedies (both illustrated and live action), perhaps making the overly serious trope in martial arts movies of a character breaking a chopstick against the throat to demonstrate their incredible focus and physical training.

Page 80
"Her battle rating is off the charts!!"

This is another, non-specific reference to the Dragan Ball Z trope of battle ratings.

Page 82
"Farewell, Inn. I Return to My Faraway Home."

This is a play on the title of the final episode of the second season of the Jaja's Bizarre Adventure anime, which continued for six more seasons. The characters have been through a lot... and now that they've resolved some problems, they can relax for a bit. But there's so much more waiting...

Page 102
"Onigiri"

Yashika is asking for a traditional Japanese food of rice packed into a triangular shape around a salty or sour filling such as pickled plum, salted salmon, or radish, and usually wrapped in a sheet of dried seaweed. Onigiri are a staple pre-prepared "fast food" and are available in every convenience store and grocery store. But... sorry, Yashika... not in Western chain restaurants...

Page 109
"Bon Odori"

Dance performed at an Obon festival, which is an upbeat summer festival to commemorate the spirits of deceased family members and ancestors. Traditions vary by locale, but the dance is usually performed for

Page 36
"I don't give an"

This is a quote from the martial arts manga series Baki the Grappler, spoken by an underground kung fu master named Retsu Kaioh. When discussing how another fighter was taken down by someone using explosives in a fight, someone asks Retsu whether he finds that distasteful. Retsu replies that he couldn't care less, establishing his view that victory is the most important factor in a fight. The quote has become a minor meme.

Page 40
"My Feminine Power is 530,000"

In Dragan Ball Z, when Freeza (also rendered as Frieza) attacks a village that hides a Dragan Ball, he self-reports his battle power as 530,000 before defeating the strongest challenger the village has to offer.

Page 44
"Time for pajama"

This refers to a long-running segment on the children's television show With Mother (Okaasan to Issha), with the sing-song name of "Pajama de Ojama" ("Time for Pajama Break"). The segment was intended to teach very young children how to get dressed on their own and showed children changing into pajamas to get ready for the next segment in the show.

Page 52
"A hat, a swimsuit, and"

This is the title of a 2003 song by JPOP star Aika, which appeared on the B-side of her single "Chouchou Musubi" ("Butterfly Knot"). The full title of this song is "A hat, a Swimsuit, and the Harizan" ("Bausui to Mizugi to Suiheisan").

Page 60
"You're my sun-bathed city"

This is a reference to a song by B'z released in 1990, titled "Taiyau na Kamachi Angel" ("Sun-bathed City Angel").

Page 68
"Romance makes you put it on, love makes you"

This is an old but very well-remembered advertising slogan for the Isetan chain of department stores. The full slogan can be translated as "romance makes you put it on, love makes you take it off." This ties into the slogan's intention to sell high-fashion clothing.

Page 73
"Doubt Me? This Is War!"

This is a paraphrased quote from the manga series

share makes me"

This is a lyric in the song "MELODY" featured in the dating sim *Sister Princess*. The premise of the game is for the player to take on the role of a brother to twelve sisters, who he must split his time between to provide "big brother" support such as walking a chosen sister to school in order to win her affection. The franchise began as a series of light novels before being adopted into several video games as well as anime series.

Page 157 "INITIAL"

This refers to the manga and anime series *Initial D*, which deals with illegal street racing, primarily taking place in precarious mountain passes.

Page 159 "Winter of my third year of high school"

In Japan, students graduate in late March or early April of their third year of high school.

bystanders by an official group that has been practicing for weeks ahead of time.

Page 111 "Yoyoi-no-yoi"

Yoshiko is doing an old-fashioned, upbeat nonsense chant that she can dance along to.

Page 116 "EZ Do"

"EZ Do Dance" is the name of a 1993 single by the group TRF.

Page 118 "Let's sleep until 6"

How could Yoshiko agree to this?! The radio exercises start at 6:30 AM!

Page 132 "Jaka jaka jan ☆ Jaka jaka jan ☆ Jaka jaka jaka jan ken"

This is the not-at-all annoying song that plays during a segment of FujiTV's children's program *Ponkickies*, in which a cartoon girl plays rock-paper-scissors ("jon ken pon") with the viewers. The song ends on the line "jon ken PON!" and, after the result is revealed, the girl transitions back to the main show with "Pon pon Ponkickies!"

Page 140 "All too easy to hate"

A 1977 rock single by Kenji Sawado is titled "A Good-for-nothing All too Easy to Hate" ("Nikumi-kirenai roku de nashi").

Page 144 "I don't know what comes next!"

Yoshiko is at a loss here because she's chosen to do the count in English, rather than using Japanese numbers. Perhaps she's used to the counts in pro wrestling commentary ending sooner?

Page 145 "Ruri-sama"

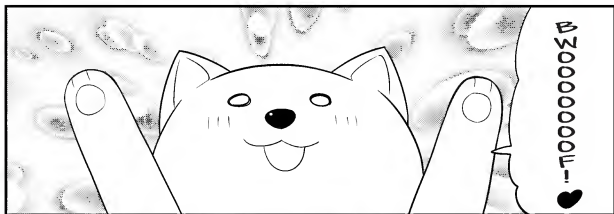
Akkun typically does not use honorific (-san) or diminutive (-chon) suffixes when talking to Ruri. This is normal for family members (although someone more openly affectionate might call his little sister "Ruri-chon"). However, here he has switched to saying "Ruri-somo." This is an over-the-top expression of respect, putting Ruri on an almost god-like plane above Akkun.

Page 148 "The love that lives on in the time that we

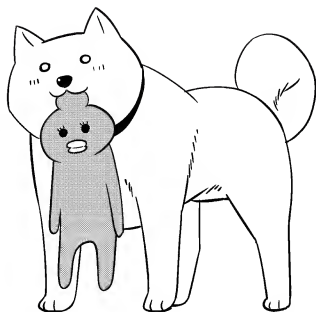
Aho-Girl

\ahô,gərl\ *Japanese, noun.*

A clueless girl.



HFF... HFF... HFF...





"An emotional and artistic tour de force! We see incredible triumph, and crushing defeat... each panel [is] a thrill!"

—Anitay

"A journey that's instantly compelling."

—Anime News Network

WELCOME TO THE BALLROOM

By Tomo Takeuchi

Feckless high school student Tataru Fujita wants to be good at something—anything. Unfortunately, he's about as average as a slouchy teen can be. The local bullies know this, and make it a habit to hit him up for cash, but all that changes when the debonair Kaname Sengoku sends them packing. Sengoku's not the neighborhood watch, though. He's a professional ballroom dancer. And once Tataru Fujita gets pulled into the world of ballroom, his life will never be the same.



The award-winning manga about what happens inside you!

"Far more entertaining than it ought to be... what kid doesn't want to think that every time they sneeze a torpedo shoots out their nose?"

—Anime News Network



Strep throat! Hay fever! Influenza! The world is a dangerous place for a red blood cell just trying to get her deliveries finished. Fortunately, she's not alone...she's got a whole human body's worth of cells ready to help out! The mysterious white blood cells, the buff and brash killer T cells, even the cute little platelets—everyone's got to come together if they want to keep you healthy!

Cells at Work!

はたらく細胞

A new series from the creator of *Soul Eater*, the megahit manga and anime seen on Toonami!

"Fun and lively...
a great start!"
-Adventures in
Poor Taste

FIRE FORCE

By Atsushi Ohkubo

The city of Tokyo is plagued by a deadly phenomenon: spontaneous human combustion! Luckily, a special team is there to quench the inferno: The Fire Force! The fire soldiers at Special Fire Cathedral 8 are about to get a unique addition. Enter Shinra, a boy who possesses the power to run at the speed of a rocket, leaving behind the famous "devil's footprints" (and destroying his shoes in the process). Can Shinra and his colleagues discover the source of this strange epidemic before the city burns to ashes?



The Black Museum ^{The} Ghost and the Lady

By Kazuhiro Fujita

Deep in Scotland Yard in London sits an evidence room dedicated to the greatest mysteries of British history. In this “Black Museum” sits a misshapen hunk of lead—two bullets fused together—the key to a wartime encounter between Florence Nightingale, the mother of modern nursing, and a supernatural Man in Grey. This story is unknown to most scholars of history, but a special guest of the museum will tell the tale of The Ghost and the Lady...

Praise for Kazuhiro Fujita’s *Ushio and Tora*

“A charming revival that combines a classic look with modern depth and pacing... **Essential viewing both for curmudgeons and new fans alike.**” — Anime News Network

“**GREAT!** The first episode of *Ushio and Tora* captures the essence of '90s anime.” — IGN

Japan's most
powerful spirit
medium delves
into the ghost
world's greatest
mysteries!

Story by Kyo
Shirodaira, famed
author of mystery
fiction and creator of
Spiral, *Blast of Tempest*,
and *The Record of a
Fallen Vampire*.



Both touched by spirits called yōkai, Kotoko and Kurō have gained unique superhuman powers. But to gain her powers Kotoko has given up an eye and a leg, and Kurō's personal life is in shambles. So when Kotoko suggests they team up to deal with renegades from the spirit world, Kurō doesn't have many other choices, but Kotoko might just have a few ulterior motives...

IN/SPECTRE

STORY BY KYO SHIRODAIRA
ART BY CHASHIBA KATASE

© Kyo Shirodaira/Kodansha Ltd. All rights reserved.

H A P P I N E S S

——ハピネス——

By Shuzo Oshimi

From the creator of *The Flowers of Evil*

Nothing interesting is happening in Makoto Ozaki's first year of high school. His life is a series of quiet humiliations: low-grade bullies, unreliable friends, and the constant frustration of his adolescent lust. But one night, a pale, thin girl knocks him to the ground in an alley and offers him a choice. Now everything is different. Daylight is searingly bright. Food tastes awful. And worse than anything is the terrible, consuming thirst...

Praise for Shuzo Oshimi's *The Flowers of Evil*

"A shockingly readable story that vividly—one might even say queasily—evokes the fear and confusion of discovering one's own sexuality. Recommended." —The Manga Critic

"A page-turning tale of sordid middle school blackmail." —Otaku USA Magazine

"A stunning new horror manga." —Third Eye Comics



KC
KODANSHA
COMICS

"Parasyte fans should get a kick out of the chance to revisit Iwaaki's weird, violent, strangely affecting universe. Recommended." -Otaku USA Magazine

"A great anthology containing an excellent variety of genres and styles." -Manga Bookshelf

Based on the critically acclaimed classic horror manga

The first new *Parasyte* manga in
over 20 years!

NEO PARASYTE

BY ASUMIKO NAKAMURA, EMA TOYAMA, MIKI RINNO, LALAKO KOJIMA, KAORI YUKI,
BANKO KUZE, YUUKI OBATA, KASHIO, YUI KUROE, ASIA WATANABE, MIKIMAKI,
HIKARU SURUGA, HAJIME SHINJO, RENJURO KINDAICHI, AND YURI NARUSHIMA

A collection of chilling new *Parasyte* stories from Japan's top shojo artists!

Parasites: shape-shifting aliens whose only purpose is to assimilate with and consume the human race... but do these monsters have a different side? A parasite becomes a prince to save his romance-obsessed female host from a dangerous stalker. Another hosts a cooking show, in which the real monsters are revealed. These and 13 more stories, from some of the greatest shojo manga artists alive today, together make up a chilling, funny, and entertaining tribute to one of manga's horror classics!

© Hitoshi Iwaaki, Asumiko Nakamura, Ema Toyama, Miki Rinno, Lalako Kojima, Kaori Yuki, Banko Kuze, Yuuki Obata, Kashio, Yui Kuroe, Asia Watanabe, Mikimaki, Hikaru Suruga, Hajime Shinjo, Renjuro Kindaichi, Yuri Narushima/Kodansha Ltd. All rights reserved.

KC
KODANSHA
COMICS



© Hiroyuki Takei/Kodansha Ltd. All rights reserved.

*New action series from Hiroyuki Takei, creator of
the classic shonen franchise Shaman King!*

In medieval Japan, a bell hanging on the collar is a sign that a cat has a master. Norachiyo's bell hangs from his katana sheath, but he is nonetheless a stray — a ronin. This one-eyed cat samurai travels across a dishonest world, cutting through pretense and deception with his blade.

NekoGallaro

STRAY CAT
SAMURAI

By

Hiroyuki Takei



Having lost his wife, high school teacher Kōhei Inuzuka is doing his best to raise his young daughter Tsumugi as a single father. He's pretty bad at cooking and doesn't have a huge appetite to begin with, but chance brings his little family together with one of his students, the lonely Kotori. The three of them are anything but comfortable in the kitchen, but the healing power of home cooking might just work on their grieving hearts.

"This season's number-one feel-good anime!" —Anime News Network

"A beautifully-drawn story about comfort food and family and grief. Recommended." —Otaku USA Magazine



sweetness & lightning

By Gido Amagakure

KC
KODANSHA
COMICS

© Gido Amagakure/Kodansha Ltd. All rights reserved.

"I'm pleasantly surprised to find modern shojo using cross-dressing as a dramatic device to deliver social commentary... Recommended."

-Otaku USA Magazine



The. prince in his dark days

By **Hico Yamanaka**

A drunkard for a father, a household of poverty... For 17-year-old Atsuko, misfortune is all she knows and believes in. Until one day, a chance encounter with Itaru—the wealthy heir of a huge corporation—changes everything. The two look identical, uncannily so. When Itaru curiously goes missing, Atsuko is roped into being his stand-in. There, in his shoes, Atsuko must parade like a prince in a palace. She encounters many new experiences, but at what cost...?

Aho-Girl: A Clueless Girl 3

KODANSHA COMICS Digital Edition

Aho-Girl volume 3 copyright © 2014 Hiroyuki
English translation copyright © 2017 Hiroyuki

All rights reserved.

First published in Japan in 2014 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic Publishing rights for this English edition arranged through
Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or
by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha Advanced Media, LLC,
San Francisco.

www.kodanshacomics.com

ISBN: 9781682339510

Digital Edition: 1.0.0

Translator: Karen McGillicuddy

Lettering: S. Lee

Editing: Paul Starr

Kodansha Comics edition cover design by Phil Balsman

